

보리밭 *Barley Field*

boribat [boribatʰ]

작사 Lyrics_박화목 *Bak, Hwa Mok* (1924~2005)

작곡 Composition_윤용하 *Yun, Yong Ha* (1922~1965)

1. 보리밭 사잇길로 걸어가면
 뉘 부르는 소리 있어 나를 멈춘다
 옛 생각이 외로워 휘파람 불면
 고운 노래 귓가에 들려온다
 돌아보면 아무도 보이지 않고
 저녁놀 빈 하늘만 눈에 차누나

1. Walking through the barley fields
 I'm halted by the sound of someone's call.
 Memories make me lonely, I whistle in the wind
 A sweet tune reaches my ear
 I turn to see no one
 My eyes filled only with a sunset and an empty sky.

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and a melody of eighth and sixteenth notes in the right hand. The vocal melody is written in a single staff with lyrics in both Korean and English. The score is divided into three systems, each with a piano accompaniment and a vocal melody. The first system starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system starts with a mezzo-piano (mp) dynamic. The third system starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the vocal melody.

System 1:

mf

bo ri - bat sa i kkil lo
 보 리 - 밭 사 잇 길 로
 [bo ri - bat' sa i k'il lo

System 2:

mp

geo reo ga myeon nwi - bu - reu neun -
 걸 어 가 면 뉘 - 부 르 는 -
 ga ra ga mjan nwi - bu - ru nun -

System 3:

mf

mp

so ri i — sseo — na reul meom — chun da —
 소 리 있 — 어 — 나 를 멈 — 춘 다 —
 so ri i — s'a — na rul mam — tʰun da —

f *ff*

yet saeng — ga gi oe ro — wo
 옛 생 — 각 이 외 로 — 위
 jet' seŋ — ga gi we ro — wa

mp

hwi pa ram bul — — myeon go un no rae
 휘 파 람 불 — — 먼 고 운 노 래
 cwi p'a ram bul — — mjan go un no re

gwi kka — e deul lyeo — — on — — da
 꺾 가 — 예 들 려 — 온 — — 다
 gwi k'a — e duil lja — on — — da

f *rit.* *ff*

do ra — bo myeon a mu — do
 돌 아 — 보 면 아 무 — 도
 do ra — bo mjan a mu — do

a tempo *mp*

boe i ji an — — ko jeo nyeong — nol
 뽕 이 지 양 — — 고 저 녀 — 놀
 bwe i dæi an — — k'ho dæΛ njΛŋ — nol

a tempo *mp*

rit.

bin ha neul man nu ne cha — nu na
 빈 하 늘 만 눈 에 차 — 누 나
 bin ha nwul man nu ne tæ'a — nu na]

rit.